

УДК 37.0.811.004

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ – ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Ключевые слова: Интернет, студент-нефилолог, обучение русскому языку как иностранному, компьютерные термины, источник информации.

Равжаа Наранцэцэг

кандидат филологических наук, доцент
кафедры иностранных языков Монгольского
государственного университета науки
и технологии, докторант Государственного
института русского языка им. А.С. Пушкина

Сегодня Интернет представляет собой виртуальную территорию, на которой активно продают и покупают, рекламируют и оплачивают товары и услуги, пользуются возможностями Интернет-банкинга, Интернет-образования и многое другое.

Данные о росте числа пользователей сети Интернет приводятся в специальных журналах: «Еще в 1984 году к Интернету было подключено всего около 1000 компьютеров, а через 16 лет, к началу 2001 года, их число превысило 90 млн, то есть возросло в 90 тыс. раз. Для сравнения: количество пользователей радио составило более 50 млн лишь спустя 38 лет после его создания, а Интернету на привлечение 50 млн человек потребовалось всего четыре года» [8]. По данным журнала «Global Reach», к концу сентября 2002 г. общее число пользователей Интернета в мире составило 619 млн человек. Специалисты российской поисковой системы «Рамблер» отмечают, что за 2002 г. число пользователей Рунета (русскоязычной зоны Интернета) выросло на 40%; при этом россияне стали посещать Интернет намного чаще. Аналитики прогнозируют дальнейшее увеличение роста Рунета в соответствии с формулой «в два раза за три года».

Использование ресурсов и услуг Интернета для обучения иностранному (русскому) языку имеет исключительное значение, так как с их помощью обеспечивается возможность реального общения на изучаемом языке, предоставляется доступ к аутентичным материалам и большому числу учебных ресурсов в текстовом, аудио- и видеоформатах. В контексте языкового образования это позволяет создать технологичную обучающую языковую среду для формирования совокупности иноязычных компетенций,

образовательное «пространство, передающее социокультурное своеобразие изучаемого лингвосоциума». По утверждению Е.С. Полат, только с помощью сети Интернет можно создать подлинную языковую среду и поставить задачу формирования потребности в изучении иностранного языка на основе интенсивного общения с его носителями, работы с аутентичной литературой самых разных жанровых разновидностей, аудирования оригинальных текстов, записанных носителями языка.

В научно-методической литературе последних лет появилось большое количество публикаций, посвященных проблемам изучения образовательных возможностей Интернет-ресурсов самого разного назначения, в частности в обучении иностранным языкам (Э.Г. Азимов, А.А. Андреев, М.А. Бовтенко, Л.К. Гейхман, И.М. Ибрагимов, С.Н. Михайлов, С. Мескил, А.Л. Назаренко, Е.С. Полат, И.А. Смольяникова, Т. Вауег и др.).

Перечисленные исследователи выделяют основные сферы применения многообразных возможностей Интернет-технологий: как средства получения информации, как средства электронной коммуникации, как средства обучения. В соответствии с этим классификация видов деятельности пользователей Интернета, предложенная О. Кросуновой, – познавательная, игровая и коммуникативная – должна быть дополнена еще одной позицией – образовательной деятельностью [6].

Остановимся подробнее на возможностях Интернет-технологий, которые могут быть использованы в лингводидактической деятельности.

Как источник информации Интернет позволяет получить доступ к неограниченному количеству текстовых, звуковых и видеоматериалов на разных

языках (электронные газеты и журналы, электронные версии печатных изданий, каталоги библиотек, архивы, сайты музеев, учебных заведений, транскрипты некоторых телевизионных программ, сценарии кинофильмов, веб-странички известных политических деятелей и деятелей культуры и т.д.). К источникам информации можно также отнести различные поисковые системы общего назначения (Google, Рамблер, Яндекс, Alta Vista, AOL, Snap, Ассона и др.) и специализированные поисковые системы, порталы и базы данных, систематизирующие ресурсы по определенной тематике и ориентированные на определенный круг пользователей. В их число входят, например, справочно-информационный портал Integrum World Wide (крупнейшая служба баз данных в России и СНГ); многоязычная электронная энциклопедия Википедия/Wikipedia; портал Грамота.Ру (крупнейший в России портал по проблемам изучения и преподавания русского языка); Weather Bug (поисковая система, обеспечивающая информацией о погоде в различных регионах); Museum stuff (путеводитель по сайтам музеев во всем мире); Google Earth (мультимедийная поисковая картографическая система); List of Lists (база данных различной деловой информации аналитического характера); Art-Bridge.com (каталог ресурсов в области искусства) и т.д.

При рассмотрении Интернета как источника получения информации в лингводидактическом процессе необходимо прежде всего выделить проблему поиска информации и использования разнообразных Интернет-ресурсов на иностранном языке справочного характера. Конкретные примеры работы с поисковыми системами и информацией, получаемой из различных источников в Интернете,

на занятиях по иностранному языку можно найти в целом ряде исследований (Э.Г. Азимов, М.А. Бовтенко, Л.А. Дунаева, Т. Bayeg), но если обобщить способы использования этой информации, то становится ясным, что она используется в учебных целях преимущественно в качестве дополнительных материалов по изучаемым темам и реже как основной материал для выполнения отдельных заданий.

В первом случае поиск информации осуществляется как преподавателем иностранного языка, так и самим обучающимся. В силу того что ресурсы Интернета безграничны и постоянно обновляются, важно формировать у обучающихся навыки целенаправленного отбора иноязычной информации. Так, например, если в учебных целях необходимо найти информацию по определенным темам, содержащуюся на веб-страницах, то преподаватель не называет адреса этих страниц, а предлагает учащимся самостоятельно найти их, пользуясь поисковыми системами на изучаемом языке.

Обучение компьютерным терминам учащихся-программистов в современных условиях немыслимо без применения новых технологий, в первую очередь без Интернета. Умение пользоваться интеллектуальными информационными ресурсами на иностранном языке становится тем важнее, чем проще доступ к этим ресурсам. Важнейшая цель профессионального обучения в техническом вузе – показать студенту, как быстро и эффективно найти нужную информацию на изучаемом языке и как эту информацию использовать. За последнее десятилетие компьютер превратился в одно из наиболее эффективных средств образования, в том числе и обучения иностранным языкам. Его роль настолько велика, что А.Н. Щукин

выделяет в истории образования три этапа: докомпьютерный, компьютерный и сетевой [7, с. 12]. Современный этап связан с применением Интернета, созданием глобальных компьютерных сетей, распространением дистанционного обучения.

В Монгольском университете науки и технологии в Улан-Баторе, в частности в Институте компьютерной техники и менеджмента, в последнее время активно развиваются дистанционные технологии обучения, готовятся, в первую очередь для магистратуры, онлайн-материалы для занятий, которые должны обеспечивать каждому учащемуся возможность обучения по оптимальной, индивидуальной программе, оптимизировать содержание учебной дисциплины, соотношение практических и теоретических знаний и умений, интенсифицировать процесс обучения, обеспечивать всестороннюю информационную поддержку обучения. Существуют сторонники обучения программистов отраслевой лексике только с помощью Интернета, без традиционной работы с учебником, но большинство монгольских преподавателей технических вузов предпочитает использовать Интернет наряду с традиционными средствами обучения, интегрируя его в учебный процесс.

Интеграция элементов и подходов традиционного образования с элементами компьютерной лингводидактики привела нас к выбору так называемого смешанного обучения. При этом использование традиционного «бумажного» учебника на аудиторных занятиях совмещается с использованием элементов новых технологий в курсе по обучению компьютерной терминологии на основе текстов-дефиниций. Объективно неизбежным в процессе обучения при небольшом количестве часов (90 часов аудиторно, 30 часов

индивидуальных занятий) является увеличение объема самостоятельной работы, а с помощью информационных технологий появляется возможность мотивировать и индивидуализировать учебный процесс как аудиторно, так и в ходе внеклассной работы. Компьютерные программы в разрабатываемом нами курсе будут включать в себя три основных группы материалов:

- а) учебные компьютерные программы;
- б) Интернет-материалы;
- в) составленные преподавателем языковые презентации для обучения, частично дублирующие основной (бумажный) учебник.

Однако полное внедрение подобных технологий требует решения целого ряда задач. Необходимо сформулировать систему методических требований к организации профессионально ориентированной среды обучения, адекватной задачам технического вуза, разработать технологию организации учебно-познавательной деятельности студентов посредством сочетания классических и информационных технологий, определить соотношение новых и традиционных технологий в структуре как всего курса обучения, так и отдельного занятия.

Л.А. Подопригорова указывает три способа, в которых Интернет может вывести обучение иностранным языкам на новый уровень. Это коммуникация, информация и публикация. «Коммуникация осуществляется с помощью электронной почты, огромные пласты информации заключены во всемирной паутине (World Wide Web), публикация может осуществляться с помощью создания собственной страницы в Интернете. Интернет вносит в эти области новое измерение. Коммуникация значительно облегчается и ускоряется, информация

становится доступна, актуальна и аутентична, а публикация в Интернете имеет неизмеримо более широкую аудиторию, чем в журнале или газете» [4, с. 25–26].

С дидактической точки зрения преимущество Интернета перед традиционными средствами обучения для монгольских студентов, изучающих русский язык вне языковой среды, заключается прежде всего в доступности и актуальности аутентичных материалов, а также в облегчении и ускорении получения учебной и профессиональной информации.

Разумеется, самое простое применение Интернета – использовать его как источник дополнительных материалов для преподавателя при подготовке к занятию. Материалы могут скачиваться или распечатываться и использоваться затем в ходе традиционного занятия, при этом используется лишь часть возможностей Интернета. Но даже в этом случае появляется доступ к актуальной и аутентичной информации, которую трудно найти в Монголии в других источниках. Непосредственно с некоторых сайтов можно выйти на оригиналы статей и получить параллельные тексты на русском и английском языках. Кроме того, можно использовать дополнительные упражнения, которые служат для повторения материала уроков.

Наиболее полно возможности Интернета раскрываются при использовании его непосредственно в студенческой аудитории. Идеальным условием для такой работы является наличие компьютерного класса с постоянным подключением к Интернету, что в Монголии не всегда возможно. По сравнению с другими вузами ситуация в нашем университете относительно благополучна: в наличии имеется шесть компьютерных классов

(138 компьютеров) с постоянным подключением к Интернету, а также один компьютерный класс (25 компьютеров) без подключения к Интернету с локальной сетью, используемой для обучения иностранным языкам и проведения тестов и экзаменов.

Тем не менее даже частичное применение компьютеров привносит в изучение языка целый ряд положительных факторов:

- расширение вариативности представления учебного материала за счет возможности воздействия на все каналы восприятия информации;
- повышение эффективности закрепления учебного материала за счет возможности использования обширных грамматических и лексических баз данных;
- повышение мотивации учения в связи с тем, что в обучении используется средство, отвечающее запросам современного специалиста;
- обеспечение индивидуализации обучения, основанной на гибкости и адаптивности программ;
- обеспечение комфортности обучения при индивидуализированной работе за счет отсутствия ожидания негативных оценочных реакций со стороны преподавателя и коллег по учебной группе, возможности решать любую поставленную задачу путем обращения к системе помощи в оформлении компьютерной программы (с дружественным интерфейсом);
- активизация учебно-познавательной деятельности за счет интерактивности компьютерных обучающих материалов;
- создание условий для организации эффективной самостоятельной работы за счет наличия механизма обратной связи, гибкого управления работой обучаемого, обеспечения его всеми необходимыми материалами;

– интеллектуализация деятельности обучаемого путем непосредственного влияния на познавательные процессы.

При этом среда Интернет может рассматриваться как источник получения лингвистической информации для обучения специальности на иностранном языке. Материал, представленный на веб-страницах, может быть обработан преподавателем в целях определения и дальнейшего освоения терминологической базы на элементарном, среднем и продвинутом этапах обучения языку. Тексты в сети Интернет могут быть проанализированы и подготовлены для практической отработки лексико-грамматических конструкций, типичных для стиля научного профессионально ориентированного изложения. Такие формы коммуникации, как электронная почта, дают возможность поддерживать постоянные личные и профессиональные контакты.

А.Я. Алеева подчеркивает также значимость того, что Интернет обеспечивает доступ к электронным словарям, в том числе словарям по различным отраслям наук, в режиме онлайн. Среда Интернет, по мнению исследователя, может рассматриваться как источник получения информации и ее обмена (по изучаемой информации). Сеть дает возможность учащимся работать в электронных библиотеках, с электронными версиями журналов по специальности на изучаемом языке [2, с. 6–7].

А.А. Атабекова указывает на следующие методические аспекты применения Интернета в обучении языку специальности: «Интернет-технологии могут быть использованы на практических уроках, лекционных курсах и для самостоятельной работы, для обучения разным видам речевой деятельности: аудированию, говорению,

чтению и письму. В соответствии с различными видами работы данные технологии применяются для подбора языкового материала, для установления внешних контактов на изучаемом языке (Интернет-конференции и переписка по e-мейл)» [3, с. 18–21].

Возможно также использование веб-технологий как активного инструмента организации урока и усвоения материала непосредственно на занятии в дисплей-классе. Для этого мы предполагаем использовать следующие способы применения компьютерных технологий:

1. Обучение с компьютерной поддержкой, индивидуальная работа учащегося с компьютером в аудиторном режиме под руководством преподавателя и во внеаудиторном режиме для выполнения индивидуальных занятий самостоятельно.
2. Компьютер используется как электронная доска для организации обучения как устной, так и письменной речи (несмотря на то, что обращение к гипертексту предусматривается только на завершающем этапе занятия, предъявляемый учебный справочный гипертекст также присутствует на уроке постоянно, даже когда работа ведется по основному учебнику).
3. Компьютер выступает как средство доставки учебной информации – самостоятельное и управляемое преподавателем получение нужной информации.
4. Компьютерное накопление учебного материала: создание банков текстов, словарей и других баз данных, которое осуществляет как преподаватель, так и учащийся.
5. Беседа с помощью компьютеров – ведется письменно, благодаря электронной почте, дискуссионным группам и чатам, студенты для этого вынуждены научиться в первую очередь в достаточной степени пользоваться клавиатурой, что изначально обусловлено профессиональной спецификой данного письменного вида речевой деятельности.

Литература

1. Азимов, Э.Г. Русский язык в Интернете (методический и лингвистический аспекты) / Э.Г. Азимов [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.pushkin.edu.ru.
2. Алеева, А.Я. Информационные технологии как средство организации эффективного процесса подготовки иностранных студентов / А.Я. Алеева // Общеобразовательные дисциплины и язык специальности в профессиональной подготовке национальных кадров на начальном этапе обучения в вузе: тезисы докладов и сообщений международной науч.-практ. конф. М.: Изд-во РУДН, 2000. С. 6–8.
3. Атабекова, А.А. Потенциал Интернета в обучении языку специальности / А.А. Атабекова // Общеобразовательные дисциплины и язык специальности в профессиональной подготовке национальных кадров на начальном этапе обучения в вузе: тезисы докладов и сообщений международной науч.-практ. конф. М.: Изд-во РУДН, 2000. С. 18–21.
4. Подопригорова, Л.А. Использование Интернета в обучении иностранным языкам / Л.А. Подопригорова // ИЯШ. 2003. № 5. С. 25–31.
5. Руденко-Моргун, О.И. Компьютерный языковой курс как учебник нового типа: автореф. дис. ... канд. пед. наук / О.И. Руденко-Моргун. М., 1994.
6. Слово в защиту хакера, или Штрихи к портрету компьютерного поколения [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.ps.1september.ru>.
7. Щукин, А.Н. Направления и перспективы применения Интернет-технологий в сфере обучения языкам / А.Н. Щукин // Русский язык, литература и культура: актуальные лингвистические исследования и проблемы преподавания: материалы Международной науч.-практ. конф. (Тула, 1–3 октября 2002 г.). Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун-та им. Л.Н. Толстого, 2002. С. 12–14.
8. <http://www.computerpress.ru/about.aspx>.